

PROGETTO NAZIONALE INCLUSIONE RSC TERZO ANNO LINGUAGGI DIVERSI PER CAPIRSI MEGLIO

Il Progetto nazionale inclusione Rom Sinti e Caminanti è arrivato alla terza annualità. Le classi coinvolte sono la 3B e la 3E (conclusione del triennio) e la 1E, new entry! Quest'anno, in coerenza con il Progetto di plesso Cittadino amico, le attività hanno attraversato diversi linguaggi culturali (cibo, Arte, espressione corporea, Teatro) e diverse Lingue: Inglese e Spagnolo.

Le tematiche affrontate sono tutte inerenti alla comprensione della diversità etnica con riflessioni sulle minoranze oppresse nel mondo, e sulle problematiche dei migranti, con l'utilizzo della metodologia del Cooperative Learning. Nella classe 1E le attività si sono focalizzate sul Progetto accoglienza a Primolano. Materie coinvolte: 3B, Lingua Inglese e Geografia. Docenti: prof.sse Monica Pomo e Martina Bettio. 3E, Lingua Spagnola e Lettere. Docenti: prof.sse Silvia Favaretto e Katia Torriani. 1E, Lettere, Geografia, Arte e Immagine. Docenti: proff.ri Katia Torriani, Vittorio Pompei, Luigi Sequenzia. Ha collaborato l'educatore Davide Carnemolla, Cooperativa GEA.



Georgina Palafox, Pesci

MigrArte Postale

Il Progetto delle cartoline di **MigrArte Postale** è durato dal 20 ottobre al 19 gennaio coinvolgendo in diverse attività le classi 3A, 3B e 3E. Nella 3E il percorso si è inserito nella più approfondita dinamica del Progetto RSC che coinvolge l'Assessorato alle Politiche sociali e la Fondazione Elena Trevisanato.

Comprendere LA MigrArte COME VEICOLO ARTISTICO ED ESPRESSIONE DI SPAESAMENTO E VIAGGIO

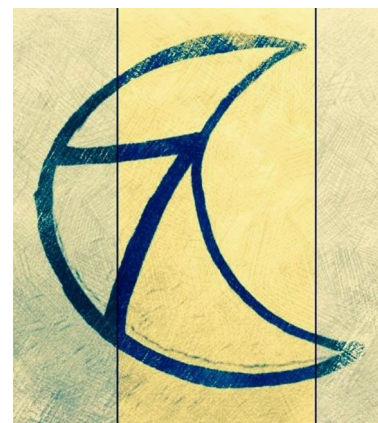
Il progetto sulle Cartoline d'arte sulla tematica dell'immigrazione è stato introdotto con un powerpoint con immagini delle cartoline di Mail Art di 97 artisti ispanoamericani, in possesso della prof.ssa Favaretto in quanto Presidente dell'Associazione Culturale Progetto 7LUNE.

Dopo la spiegazione dell'insegnante in lingua di cos'è "El arte Postal", l'insegnante e gli alunni hanno letto in spagnolo alcune poesie dal retro delle cartoline. Successivamente si è passati all'esplicitazione dei significati da parte degli alunni e dell'insegnante, sono state scritte parole chiave in lingua su schema alla lavagna. Le lezioni sono proseguite con un video e scheda da leggere assieme in spagnolo su "Las patronas", contadine messicane che aiutano i migranti verso gli Stati Uniti.



Classe 3E. Nella foto la drammatizzazione dei testi poetici, scritti in spagnolo, sul retro delle cartoline postali, attraverso le "statue umane".

Alle attività normalmente svolte dall'insegnante di classe, si è affiancato l'operatore Davide Carnemolla. Insieme a lui i ragazzi hanno rielaborato immagini e sensazioni attraverso i movimenti del corpo, muovendosi nello spazio ed immedesimandosi nei soggetti migranti.



L'Associazione Culturale Progetto 7LUNE nasce con l'intenzione di diffondere la poesia, l'arte, la musica e, più in generale, la cultura Ispanoamericana contemporanea in Italia attraverso vita, opere e partecipazione di autori ed artisti dell'America di lingua spagnola.

Promuove l'Integrazione tra realtà italiane e ispanoamericane attraverso progetti di cooperazione.



24 novembre 2015, Mostra alla Scuola Volpi di Mail Art di 97 artisti ispanoamericani, in possesso della prof.ssa Silvia Favaretto in quanto Presidente dell'Associazione Culturale Progetto 7LUNE.

Le attività in Lingua Spagnola sono state rinforzate dalle attività di Lettere attraverso la visione di spezzoni di cartone animato in spagnolo sul tema dell'immigrazione: Fielvel sbarca in America, e l'analisi di testi sull'immigrazione Italiana in America nel dopoguerra e nell'800.

La tematica prosegue attraverso lavoro in gruppi di creazione di una immagine in bianco e nero e di una frase in spagnolo legata ai contenuti del progetto.

**Vedere e sentire davvero
LA MOSTRA di MigrArte Postale**

Punto focale dell'attività è la visione, da parte di tutte le terze coinvolte, delle cartoline originali in una tappa ambientata a scuola della Mostra Itinerante MigrArte Postale, il 24 novembre. Agli alunni viene richiesto, durante la visione delle opere originali, appese in biblioteca, di riconoscere le tematiche e le simbologie oltre alla traduzione di alcuni testi.

Si passa ad analizzare le formule per la descrizione orale delle cartoline ("mi postal favorita es... porque pienso que transmite Me gustan los colores/los dibujos... me parece significativa porque..."). Passo seguente è la scrittura in lingua spagnola di alcune frasi di "apreciación" sul LIBRO DE VISITAS della mostra.

**Noi Migranti
LA PRODUZIONE**

Prima delle vacanze di Natale vengono date agli alunni delle tre terze delle chiare istruzioni per la realizzazione della cartolina durante le vacanze.

Durante le vacanze natalizie gli alunni hanno costruito la loro opera definitiva: la cartolina con frase/poesia in lingua spagnola sul retro e l'hanno spedita all'insegnante di spagnolo a scuola.

**Noi Migranti in Mostra
UNA MOSTRA TUTTA NOSTRA**

La conclusione del progetto è l'esposizione delle 70 cartoline di Mail Art disegnate, scritte e spedite dai ragazzi, assieme alle 127 cartoline ad opera di grandi artisti riconosciuti all'interno della Mostra Itinerante MigrArte Postale organizzata dall'Associazione Culturale Progetto 7LUNE, ospitata da un più ampio congresso sull'Africa e sui Migranti, sabato 12 marzo 2016 presso il Patronato dei Laneri, a Venezia. Le famiglie sono state invitate a recarsi a vedere la mostra di sabato pomeriggio.



Sotto: alcune ragazze della classe 3E e 3A alla Mostra a Venezia il 12 marzo 2016





Carmen Parada, Farfalle

Una delle forme artistiche recentemente proposte dall'associazione Progetto 7Lune è l'arte Postale.

La mail Art nasce negli anni sessanta coniugando l'espressione artistica con un mezzo di comunicazione consueto come il servizio postale: francobolli, buste e pacchi assumono perciò il ruolo di veicoli e supporti d'arte divenendo in tutto e per tutto oggetto artistico.

In questo caso, sono state raccolte via posta 127 cartoline a tema immigrazione ad opera di 97 artisti provenienti da 13 diversi paesi dell'America Latina. Le opere, giunte in originale con il loro timbro e francobollo alla sede dell'associazione, hanno dovuto compiere un "viaggio" metaforico attraverso le peripezie che devono a volte affrontare i migranti e hanno portato la loro ricchezza fino a noi dovendo camuffarsi da cartolina "normale" nei sacchi della posta.

Lo spettatore della mostra itinerante si trova davanti 127 interpretazioni artistiche (con stili e tecniche eterogenee: arte concettuale e figurativa, in acquerello, olio, collage, arte digitale) del tema dell'immigrazione senza che i suoi occhi vengano saturati dalle repulsive immagini che normalmente ci vengono mostrate dai telegiornali e ci parlano di un'umanità disperata.

Queste cartoline d'arte, che attraggono lo spettatore per gli splendidi colori e le intense simbologie, veicolano in qualche modo più facilmente un messaggio di integrazione e valorizzazione dell'altro.

Ogni cartolina contiene inoltre sul retro una poesia scritta dallo stesso artista sul tema della migrazione.

MIGRARTE POSTAL

Una delle forme artistiche recentemente proposte dall'associazione Progetto 7Lune è l'arte Postale.

La mail Art nasce negli anni sessanta coniugando l'espressione artistica con un mezzo di comunicazione consueto come il servizio postale: francobolli, buste e pacchi assumono perciò il ruolo di veicoli e supporti d'arte divenendo in tutto e per tutto oggetto artistico.

In questo caso, sono state raccolte via posta 127 cartoline a tema immigrazione ad opera di 97 artisti provenienti da 13 diversi paesi dell'America Latina. Le opere, giunte in originale con il loro timbro e francobollo alla sede dell'associazione, hanno dovuto compiere un "viaggio" metaforico attraverso le peripezie che devono a volte affrontare i migranti e hanno portato la loro ricchezza fino a noi dovendo camuffarsi da cartolina "normale" nei sacchi della posta.

Lo spettatore della mostra itinerante si trova davanti 127 interpretazioni artistiche (con stili e tecniche eterogenee: arte concettuale e figurativa, in acquerello, olio, collage, arte digitale) del tema dell'immigrazione senza che i suoi occhi vengano saturati dalle repulsive immagini che normalmente ci vengono mostrate dai telegiornali e ci parlano di un'umanità disperata.

Queste cartoline d'arte, che attraggono lo spettatore per gli splendidi colori e le intense simbologie, veicolano in qualche modo più facilmente un messaggio di integrazione e valorizzazione dell'altro.

Ogni cartolina contiene inoltre sul retro una poesia scritta dallo stesso artista sul tema della migrazione.

Ogni cartolina contiene inoltre sul retro una poesia scritta dallo stesso artista sul tema della migrazione.



La prof.ssa Silvia Favaretto, docente di Lingua Spagnola alla Volpi, è Presidente e cofondatrice dell'Associazione Progetto 7Lune.

Poetessa apprezzata in Sudamerica dove ha vinto numerosi riconoscimenti, scrive e pubblica in lingua spagnola. Collabora anche al giornale *Latinoamericana*.



Testi scritti sul retro delle cartoline create dai ragazzi e spedite alla prof.ssa Favaretto.

Speranza di
una vita nuova.
Vedo la luce e
in questo momento
ogni timore svanisce

Alice Mori, classe 3E

Il mare è il mio specchio
È la luce che spegne l'oscurità
È la forza che cerca d'infrangere
La corazza che mi lascia senza speranza.

Amina Bouhansal, classe 3E

La libertà è come il
volo di un gabbiano
che s'insinua nel tramonto
in una notte d'estate

Marta Danesin, classe 3A



THE TWILIGHT ZONE TO DO:

State report
(identity card of the country)- Lapbook
Brochure spooky places - write a letter
(HSp2 p 103)
A trip to....ppt
forms to be used:
calling your travel agent
vacation budget
brochure maker
airport English
rent a car

Il Progetto RSC in 3B ha visto la collaborazione fra la Lingua Inglese e la Geostoria con la produzione finale di lapbooks bilingui, postcards, cartellonistica sui diritti umani. Il materiale e l'impostazione del lavoro ha richiesto l'utilizzo del supporto informatico e i ragazzi hanno collaborato in gruppi cooperativi coordinati dalle prof.sse Monica Pomo e Martina Bettio e dall'educatore Davide Carnemolla.

Le immagini raffigurano alcuni dei lavori realizzati: dall'alto Brochure maker, State Report, Postcards in lingua Inglese e la storia della lotta per i diritti civili degli Afroamericani negli USA.

Per quanto riguarda la Geostoria, i ragazzi hanno affrontato un viaggio fra i paesaggi e la storia recente dei principali paesi anglofoni del mondo entrando in contatto con la cultura e l'identità delle minoranze, popoli fatti oggetto di oppressione o sterminio da parte dei colonizzatori occidentali.

In particolare: 3 gruppi hanno lavorato sull'area nordamericana entrando in contatto con la cultura Inuit in Canada, con la storia dei Nativi americani e della popolazione Afro-americana negli Stati Uniti. Un gruppo ha lavorato sulla cultura degli Aborigeni Australiani, un gruppo sul popolo Zulu e sull'Apartheid in Sudafrica, l'ultimo gruppo si è occupato del colonialismo inglese in India e della sua indipendenza.

La classe ha anche visto dei Film dedicati a tali tematiche come *Stolen Generation* che racconta del sistematico tentativo di distruzione della cultura e della identità aborigena attuato dal Governo australiano in passato e filmati dedicati a grandi personaggi storici come Martin Luther King o Gandhi che si sono battuti per il riconoscimento dei diritti umani e contro ogni forma di razzismo.



LA ZONA GRIGIA o ZONA D'OMBRA è lo spazio o il tempo in cui esistenze diverse si toccano, dove forme di vita sono sospese fra la vita e la morte.

Il titolo del nostro Progetto d'Inclusione RSC intende indicare proprio questo: lo spazio fantastico e divertente dove vivono i fantasmi da un lato, ma più profondamente dall'altro, l'incontro con i fantasmi del passato, uomini e donne che la cultura prevalente ha spinto ai margini, disprezzato e dimenticato.

Un viaggio nei paesi anglofoni fra storia, geografia e cultura delle minoranze. Perché una lingua straniera non è fatta solo di suoni, ma è un modo di essere, di pensare, di sentire.

